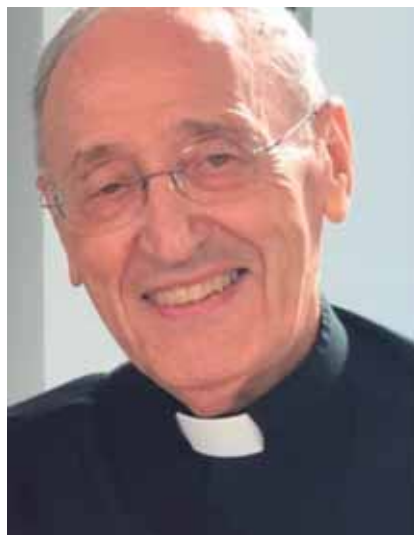




ESP

“Bienaventurados los que tienen puro su corazón, porque ellos verán a Dios” (Mateo 5:8)

Solo en la fe cristiana descansa la certeza de un Bien mayor a nuestro mérito. Esa fue la fe que abrazó, desde niño, el padre Moisés Navascués Leoz cuando, en 1942, sin haber cumplido aún los doce años, marchó de su pueblo natal, San Martín de Unx, hacia el postulantedo de Barbastro. Atrás dejaba esa pequeña villa de la Comunidad Foral de Navarra; a sus padres, Don Venancio y Doña Zita, a quienes siempre agradeció el amor, la disciplina y los buenos ejemplos que le profesaron a él y a sus siete hermanos; su infancia, marcada por algunos rasgos que le acompañarían toda la vida: una inquieta curiosidad, cierto nerviosismo que se traducía en la necesidad de estar ocupado y en movimiento, la espontaneidad y libertad

ITA

“Beati i puri di cuore, perchè vedranno Dio” (Mateo 5, 8)

Solamente nella fede cristiana riposa la certezza di un Bene che supera il nostro merito. Ed era questa la fede che abitava nel cuore di Moisés Navascués Leoz quando, nel 1942, non ancora dodicenne, lasciò la sua città natale di San Martín de Unx per il postulantedo di Barbastro. Si lasciò alle spalle quel piccolo paese della Navarra; i suoi genitori, Venancio e Zita, che ringraziò sempre per l'amore, la disciplina e il buon esempio che diedero a lui e ai suoi sette fratelli; la sua infanzia, segnata da alcuni tratti che lo avrebbero accompagnato per tutta la vita: una curiosità irrequieta, un certo nervosismo che si traduceva in un bisogno di essere occupato e in movimento, spontaneità e libertà nel parlare o nell'esprì-

CONSUETA MEMORIA

P. Moisés NAVASCUÉS LEOZ ab Assumptione (San Martín de Unx 1930 – Ponce, PR 2019)

**Ex Provincia EMMAUS, incardinatus in Provincia STATUM
FOEDERATORUM AMERICAЕ et PORTURICI**

ENG

“Blessed are the pure in heart, for they shall see God” (Matthew 5:8)

Only in the Christian faith lies the certainty of a Good greater than our merit. This was the faith embraced by Father Moisés Navascués Leoz as a child when, in 1942, not yet twelve years old, he left his home town of San Martín de Unx for the postulancy in Barbastro. He left behind that small town in the region of Navarre; his parents, Don Venancio and Doña Zita, whom he always thanked for the love, discipline and good example they set for him and his seven siblings; his childhood, marked by certain traits that would stay with him all his life: a restless curiosity, a certain nervousness that translated into a need to be busy and on the move, spontaneity and freedom when speaking or expressing his opinion, a great in-

FRA

«Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu» (Matthieu 5,8)

Seule la foi chrétienne offre la certitude d'un Bien supérieur à nos mérites. C'est cette foi que le père Moisés Navascués Leoz a embrassée dès son enfance lorsqu'en 1942, alors qu'il n'avait pas encore douze ans, il a quitté sa ville natale de San Martín de Unx pour le postulat de Barbastro. Il laisse derrière lui cette petite ville de Navarre ; ses parents, Don Venancio et Doña Zita, qu'il a toujours remerciés pour l'amour, la discipline et le bon exemple qu'ils lui ont donnés, à lui et à ses sept frères et sœurs ; son enfance, marquée par certains traits de caractère qui resteront gravés dans sa mémoire tout au long de sa vie : une curiosité inquiète, une certaine nervosité qui se traduisait par un besoin d'être occupé et en mouve-

al hablar o expresar su opinión, una gran intuición para percibir los pequeños detalles que, según decía, revelan las grandes verdades y la sonrisa por respuesta, aun en los momentos de tristeza o aflicción. Dejó atrás, además, un pequeño gesto que, ni en sus últimos años de vida, dejó de producirle una dulce melancolía: el recoger pequeñas violetas en el campo para llevar unas a la Virgen y otras a su madre. Verla sonreír, orgullosa y complacida, era el recuerdo más placentero de su vida, antes del Seminario. Ya retirado, en la pequeña habitación de la Residencia de los Padres Escolapios en Ponce, entre algunos pocos objetos cargados de memorias, a la cabecera de su cama, tenía colgada la foto de doña Zita.

En Barbastro, no solo enfrentó un cambio drástico de vida – de correr libremente por los campos y agotar cada momento de juego en la calle, a permanecer encerrado y bajo obediencia - sino que conoció lo que, según afirmaba, es necesario en toda prueba importante: el miedo. Este sentimiento humano tampoco lo dejó del todo atrás pues, el padre Moisés sostenía que es lo que nos hace reflexionar acerca de nuestra debilidad, nos da la oportunidad de permanecer en humildad y oración y fortalecernos. En aquel entonces, tuvo miedo de no estar a la altura de su vocación, de no poder sobrellevar los sacrificios que suponían entregar su vida al sacerdocio, de decepcionar a su familia y al padre Benito Otazu, el cura de su pueblo, el referente de su inspiración y quien le provocó el deseo de seguir el mismo camino sacerdotal, aun sin saber todo lo que tendría que superar.

Dos años después, se trasladó a Peralta de la Sal para hacer el noviciado escolapio. En 1947, con 17 cumplidos, llega a Irache para continuar los estudios de Filosofía; y luego Teología en Albelda de Iregua. Allí conoció al que sería uno de sus compañeros de toda la vida y, muchos

mere la propria opinione, un grande intuito nel percepire i piccoli dettagli che, diceva, rivelano le grandi verità, e un sorriso per avere una risposta, anche nei momenti di tristezza o afflizione. Ha lasciato anche un piccolo gesto che, anche negli ultimi anni della sua vita, non ha mancato di produrre in lui una dolce malinconia: raccogliere piccole violette in campagna per portarne alcune alla Vergine e altre alla madre. Vederla sorridere, orgogliosa e compiaciuta, era il ricordo più piacevole della sua vita, prima del Seminario. Quando si ritirò, nella piccola stanza della Residenza dei Padri Scolopi a Ponce, tra pochi oggetti pieni di ricordi, a capo del suo letto, aveva una foto di sua mamma Zita.

A Barbastro non solo affronta un drastico cambiamento di vita - dal correre liberamente nei campi e dall'esaurire ogni momento di gioco in strada, a rimanere rinchiuso e obbediente – ma conosce anche, come lui stesso diceva, ciò che è necessario per qualsiasi prova importante: la paura. Anche questo sentimento umano non lo abbandona del tutto, perché, sosteneva padre Moisés, è quello che ci fa riflettere sulla nostra debolezza, ci dà l'opportunità di rimanere umili e in preghiera e ci rafforza. A quel tempo, temeva di non essere all'altezza della sua vocazione, di non essere in grado di sopportare i sacrifici che comportava dare la vita al sacerdozio, temeva di deludere la sua famiglia e padre Benito Otazu, il sacerdote del suo villaggio, il punto di riferimento della sua ispirazione e colui che gli inculcò il desiderio di seguire lo stesso cammino sacerdotale, anche senza sapere tutto ciò che avrebbe dovuto superare.

Due anni dopo si trasferisce a Peralta de la Sal per fare il noviziato scolopico. Nel 1947, a 17 anni, arriva a Irache per continuare gli studi di filosofia e poi di teologia ad Albelda de Iregua. Lì incontra uno dei suoi compagni di vita e,

tuition for perceiving the small details that, he said, reveal the great truths, and a smile for an answer, even in moments of sadness or affliction. He also left behind a small gesture which, even in the last years of his life, did not fail to produce a sweet melancholy in him: picking small violets in the countryside to take some to the Virgin and others to his mother. Seeing her smile, proud and pleased, was the most pleasant memory of his life, before the Seminary. When he retired, in the small room of the Piarist Fathers' Residence in Ponce, among a few objects full of memories, at the head of his bed, he had a picture of Doña Zita.

In Barbastro, he not only faced a drastic change of life - from running freely in the fields and playing all day in the street, to remaining enclosed and under obedience - but he also came to know what, he claimed, is necessary in every important trial: fear. This human feeling, too, he did not completely overcome, for, Father Moses maintained, it is what makes us reflect on our weakness, gives us the opportunity to remain humble and prayerful and to strengthen ourselves. At that time, he was afraid of not living up to his vocation, of not being able to bear the sacrifices involved in giving his life to the priesthood, of disappointing his family and Father Benito Otazu, the priest of his village, his inspiration and the one who made him want to follow the same priestly path, even without knowing what he would have to face.

Two years later, he moved to Peralta de la Sal to do his Piarist novitiate. In 1947, when he was 17, he arrived in Irache to continue his studies in Philosophy and then Theology in Albelda de Iregua. There he met one of his lifelong companions and, many years later, his Bishop in Ponce: Father Félix Lázaro. In 1953 he made his profession of Solemn Vows; and, on

ment, la spontanéité et la liberté de parler ou d'exprimer son opinion, une grande intuition pour percevoir les petits détails qui, disait-il, révèlent les grandes vérités, et un sourire pour toute réponse, même dans les moments de tristesse ou d'affliction. Il a également laissé derrière lui un petit geste qui, même dans les dernières années de sa vie, ne manquait pas de produire en lui une douce mélancolie : cueillir de petites violettes dans les champs pour en apporter certaines à la Vierge et d'autres à sa mère. La voir sourire, fière et contente, était le souvenir le plus agréable de sa vie, avant le séminaire. Quand il s'est retiré, dans la petite chambre de la Résidence des Pères Piaristes à Ponce, parmi quelques objets pleins de souvenirs, à la tête de son lit, il y avait une photo de Doña Zita.

À Barbastro, non seulement il a été confronté à un changement de vie radical - de la liberté de courir dans les champs et d'épuiser chaque moment de jeu dans la rue, à l'enfermement et à l'obéissance - mais il a connu ce qui, selon lui, est nécessaire dans toute épreuve importante : la peur. Ce sentiment humain, lui non plus, ne l'a pas complètement abandonné, car, selon le père Moïse, c'est ce qui nous fait réfléchir sur nos faiblesses, nous donne l'occasion de rester humbles et de prier, et de nous renforcer. A cette époque, il avait peur de ne pas être à la hauteur de sa vocation, de ne pas pouvoir supporter les sacrifices qu'impliquait le fait de donner sa vie au sacerdoce, de décevoir sa famille et le père Benito Otazu, le prêtre de son village, la référence de son inspiration et celui qui lui avait donné le désir de suivre le même chemin sacerdotal, même sans savoir tout ce qu'il aurait à surmonter.

Deux ans plus tard, il s'installe à Peralta de la Sal pour faire son noviciat piariste. En 1947, à 17 ans, il arrive à Irache pour poursuivre

años después, su Obispo en Ponce: el padre Félix Lázaro. En 1953 hizo la profesión de Votos Solemnes; y, el 12 de junio de 1954, fue ordenado sacerdote escolapio en Logroño. Ofició su primera misa en su pueblo natal el 29 de junio de 1954, día de san Pedro y san Pablo.

Permaneció en España por diez años, moviéndole la obediencia religiosa por varios colegios. En uno de ellos, en Daroca, coincidió con otro futuro compañero de vida, el padre José Luis Larreátegui. Ninguno de los dos sospechaba, obviamente, que unos años más tarde, iniciarían, al otro lado del mundo, una convivencia de más de 40 años. En aquel momento, su tarea era enseñar y convivir con los estudiantes, practicando la disciplina del acompañamiento escolapio y corroborando, cada día, que esa era la vida que su corazón deseaba, aunque nunca dejó de experimentar ciertas luchas internas entre su espíritu rebelde y la obediencia que exigía su vocación. Afirmó, muchas veces, que esa era su cruz personal y que la cargó siguiendo las palabras de Jesús y su propio ejemplo.

Su primera gran prueba de obediencia fue aceptar la orden de viajar a Puerto Rico, sin apenas haber tenido tiempo para prepararse. El 14 de agosto de 1966 llegó a la que sería su casa por los siguientes 42 años en el campus de la entonces Universidad Católica de Puerto Rico, en Ponce. Como había sido maestro de Geografía, conocía bien el Caribe y, por algunas referencias, algunos datos de la isla que fue, finalmente, su destino final, su hogar y el lugar que guarda sus cenizas. En dicha universidad completó un Bachillerato en Humanidades, con especialidad en Ciencias Sociales, así como la Maestría en Educación, con especialidad en Orientación.

Confesaba haberse adaptado rápido y fácilmente a la vida en Puerto Rico porque estaba

molti anni dopo, il suo vescovo a Ponce: padre Félix Lázaro. Nel 1953 professa i voti solenni e, il 12 giugno 1954, è ordinato sacerdote scolopio a Logroño. Celebra la sua prima messa nella sua città natale il 29 giugno 1954, festa di San Pietro e San Paolo.

Rimane in Spagna per dieci anni e la sua obbedienza religiosa lo porta a frequentare diverse scuole. In una di queste, a Daroca, incontra un altro futuro compagno di vita, padre José Luis Larreátegui. Nessuno dei due ovviamente sospetta che qualche anno dopo, dall'altra parte del mondo, avrebbero vissuto insieme per più di 40 anni. A quel tempo, il suo compito era quello di insegnare e vivere con gli studenti, praticando la disciplina dell'accompagnamento scolopico e confermando, ogni giorno, che quella era la vita che il suo cuore desiderava, anche se non smetteva mai di sperimentare certe lotte interne tra il suo spirito ribelle e l'obbedienza che la sua vocazione richiedeva. Afferma più volte che questa era la sua croce personale e che la portava seguendo le parole di Gesù e il suo stesso esempio.

La sua prima grande prova di obbedienza fu accettare l'ordine di recarsi a Porto Rico, senza quasi avere il tempo di prepararsi. Il 14 agosto 1966 arriva in quella che sarebbe stata la sua casa per i successivi 42 anni, il campus dell'allora Università Cattolica di Porto Rico a Ponce. Ex insegnante di geografia, Padre Moisés conosce bene i Caraibi, grazie ad alcuni riferimenti, alcuni fatti sull'isola che divenne la sua destinazione finale, la sua casa e il luogo che custodisce le sue ceneri. In quell'università consegue una laurea in Lettere, con specializzazione in Scienze Sociali, e un Master in Educazione, con specializzazione in Orientamento.

Ha confessato di essersi adattato rapidamente e facilmente alla vita a Porto Rico, perché era

12 June 1954, he was ordained a Piarist priest in Logroño. He celebrated his first mass in his home town on 29 June 1954, the feast of St. Peter and St. Paul.

He remained in Spain for ten years, and following religious obedience was moved to various schools. In one of them, in Daroca, he met another future life companion, Father José Luis Larreátegui. Neither of them obviously suspected that a few years later, on the other side of the world, they would live together for more than 40 years. At that time, his task was to teach and live with the students, practising the discipline of Piarist accompaniment and supporting, every day, that this was the life that his heart desired, although he never ceased to experience certain internal struggles between his rebellious spirit and the obedience that his vocation demanded. He claimed, many times, that this was his personal cross and that he carried it following the words of Jesus and his own example.

His first great test of obedience was to accept the order to travel to Puerto Rico, with hardly any time to prepare. On 14 August 1966 he arrived at what would be his home for the next 42 years on the campus of the then Catholic University of Puerto Rico in Ponce. As a former geography teacher, he knew the Caribbean well and, from some references, some facts about the island that was, finally, his final destination, his home and the place that holds his ashes. At that university he completed a Bachelor's Degree in Humanities, majoring in Social Sciences, as well as a Master's Degree in Education, majoring in Guidance.

He confessed to having adapted quickly and easily to life in Puerto Rico because he was in constant contact with people: students, teachers, classmates, parishioners. He was

ses études de philosophie puis de théologie à Albelda de Iregua. C'est là qu'il rencontre l'un de ses compagnons de toujours et, bien des années plus tard, son évêque à Ponce : le père Félix Lázaro. En 1953, il fait sa profession de vœux solennels et, le 12 juin 1954, il est ordonné prêtre piariste à Logroño. Il célèbre sa première messe dans sa ville natale le 29 juin 1954, en la fête de saint Pierre et saint Paul.

Il reste en Espagne pendant dix ans, son obédience religieuse le conduisant dans différents collèges. Dans l'un d'eux, à Daroca, il rencontre un autre futur compagnon de vie, le père José Luis Larreátegui. Ni l'un ni l'autre ne se doutaient évidemment que quelques années plus tard, à l'autre bout du monde, ils vivraient ensemble pendant plus de 40 ans. À cette époque, sa tâche consistait à enseigner et à vivre avec les étudiants, en pratiquant la discipline de l'accompagnement piariste et en confirmant chaque jour que c'était la vie que son cœur désirait, bien qu'il n'ait jamais cessé d'éprouver certaines luttes internes entre son esprit rebelle et l'obéissance que sa vocation exigeait. Il a affirmé à plusieurs reprises que c'était sa croix personnelle et qu'il la portait en suivant les paroles de Jésus et son propre exemple.

Sa première grande épreuve d'obéissance fut d'accepter l'ordre de se rendre à Porto Rico, en ayant à peine le temps de se préparer. Le 14 août 1966, il arrive sur le campus de l'Université catholique de Porto Rico, à Ponce, où il vivra pendant 42 ans. Ancien professeur de géographie, il connaissait bien les Caraïbes et, à partir de quelques références, quelques faits sur l'île qui sera, finalement, sa destination finale, sa maison et le lieu où se trouvent ses cendres. Dans cette université, il obtient une licence en sciences humaines, avec une spécialisation en sciences sociales, ainsi qu'une

en constante contacto con la gente: estudiantes, profesores, compañeros, feligreses. Nunca estuvo ni se sintió solo. Siempre se sintió acogido, respetado, valorado y querido en el entorno universitario y en los pueblos, sobre todo Mayagüez y Santa Isabel, en los que ayudaba con las misas los fines de semana.

Su labor en Ponce la resumió él mismo en 42 años de clases de Teología y algunas de Estudios Hispánicos, misas diarias y una ininterrumpida y constante relación con muchas personas. Fue capellán por diez años y dirigió la Residencia de Varones otros tantos. Eso le colmó y bastó para ejercer su vocación con alegría, entusiasmo y pasión. Afirmaba, sin duda, haber sido muy, muy feliz en la universidad.

Marcharse, dejar nuevamente atrás parte de su vida para trasladarse en el 2009 a la Residencia de los Padres Escolapios en el Colegio Ponceño, fue otra importante prueba de obediencia; aseguraba haberle costado más que cualquiera otra. Se fue triste, pero afirmaba haber encontrado consuelo, como siempre, frente a la cruz. A Jesús mismo le costó dejar la vida y, con ello, nos enseñó el valor que requiere renunciar a lo que amamos y, ciertamente, la casa de los escolapios fue un espacio de amor y compañía. Allí, los seguidores de Calasanz ofrecieron por más de cuatro décadas consejo, afecto, confesión, fe, certeza; todos ellos, incluyendo al padre Navascués, fueron testigos creíbles de la fe que profesaban. Hoy día, ese edificio lleva el justo nombre de San José de Calasanz y es la sede de la Junta de Síndicos de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, cuerpo de administración superior de la universidad.

En los siguientes diez años, el padre Moisés llevó una vida de reposo laboral, pero nunca dejó de trabajar intelectualmente. Leía a diario, se devoraba con pasión las obras del padre Mar-

in constante contatto con le persone: studenti, insegnanti, compagni di classe, parrocchiani. Non era mai solo e non si sentiva mai solo. Si è sempre sentito accolto, rispettato, apprezzato e amato nell'ambiente universitario e nelle città, in particolare Mayagüez e Santa Isabel, dove ha aiutato con le messe del fine settimana.

Riassume il suo lavoro a Ponce in 42 anni di lezioni di Teologia e alcune di Studi Ispanici, messe quotidiane e un rapporto ininterrotto e costante con molte persone. È stato cappellano per dieci anni e ha diretto la Residenza maschile per altri dieci anni. Questo gli è bastato per esercitare la sua vocazione con gioia, entusiasmo e passione. Ha detto, senza dubbio, di essere stato molto, molto felice all'Università.

Partire, lasciare di nuovo parte della sua vita per trasferirsi nel 2009 nella Residenza dei Padri Scolopi presso il Collegio Ponceño, è stata un'altra importante prova di obbedienza; secondo quanto da lui detto, gli è costata più di ogni altra. Se ne andò triste, ma affermò di aver trovato consolazione, come sempre, davanti alla croce. Gesù stesso ha trovato difficile rinunciare alla sua vita e, nel farlo, ci ha insegnato il coraggio che ci vuole per rinunciare a ciò che amiamo e, certamente, la casa degli Scolopi era un luogo di amore e di compagnia.

Lì, i seguaci del Calasanzio hanno offerto per più di quattro decenni consigli, affetto, confessione, fede, certezza; tutti, compreso Padre Navascués, erano testimoni credibili della fede che professavano. Oggi, quell'edificio porta il giusto nome di San José Calasanzio ed è la sede del Consiglio di Amministrazione della Pontificia Università Cattolica di Porto Rico, il più alto organo amministrativo dell'università.

Per i dieci anni successivi, Padre Moisés conduce una vita di riposo lavorativo, ma non

never alone and never felt lonely. He always felt welcomed, respected, valued and loved in the university environment and in the towns, especially Mayagüez and Santa Isabel, where he helped with the weekend masses.

He summed up his work in Ponce in 42 years of classes in Theology and some in Hispanic Studies, daily Masses and an uninterrupted and constant relationship with many people. He was chaplain for ten years and directed the Men's Residence for another ten years. This was enough for him to exercise his vocation with joy, enthusiasm and passion. He said, without a doubt, that he was very, very happy at the university.

Leaving part of his life behind again to move in 2009 to the Residence of the Piarist Fathers at the Ponceño College, was another important test of obedience; he said it cost him more than any other. He left sad, but claimed to have found consolation, as always, in front of the cross. Jesus himself found it hard to give up his life and, in doing so, taught us the courage it takes to give up what we love and, indeed, the Piarist house was a place of love and companionship. There, the followers of Calasanz offered for more than four decades advice, affection, confession, faith, certainty; all of them, including Father Navascués, were credible witnesses of the faith they professed. Today, that building bears the just name of San José de Calasanz and is the seat of the Board of Trustees of the Pontifical Catholic University of Puerto Rico, the university's highest administrative body.

For the next ten years, Father Moisés led a life of restful work, but he never stopped working intellectually. He read daily, devoured with passion the works of Father Martín Descalzo, prepared with zeal and meticulousness the

maîtrise en éducation, avec une spécialisation en orientation.

Il a avoué s'être adapté rapidement et facilement à la vie à Porto Rico parce qu'il était en contact permanent avec les gens : étudiants, professeurs, camarades de classe, paroissiens. Il n'a jamais été seul et ne s'est jamais senti seul. Il s'est toujours senti accueilli, respecté, apprécié et aimé dans l'environnement universitaire et dans les villes, en particulier Mayagüez et Santa Isabel, où il aidait aux messes du week-end.

Il a résumé son travail à Ponce en 42 ans de cours de théologie et d'études hispaniques, de messes quotidiennes et de relations ininterrompues et constantes avec de nombreuses personnes. Il a été aumônier pendant dix ans et a dirigé la résidence des hommes pendant dix autres années. Cela lui a suffi pour exercer sa vocation avec joie, enthousiasme et passion. Il dit, sans aucun doute, qu'il a été très, très heureux à l'université.

Partir, laisser à nouveau une partie de sa vie derrière lui pour s'installer en 2009 à la Résidence des Pères Piaristes au Collège Ponceño, a été une autre épreuve d'obéissance importante ; il dit qu'elle lui a coûté plus que toute autre. Il est parti triste, mais affirme avoir trouvé la consolation, comme toujours, devant la croix. Jésus lui-même a eu du mal à renoncer à sa vie et, ce faisant, il nous a enseigné le courage qu'il faut pour renoncer à ce que nous aimons et, en effet, la maison piariste était un lieu d'amour et de camaraderie. Pendant plus de quatre décennies, les disciples de Calasanz y ont prodigué conseils, affection, confession, foi, certitude ; tous, y compris le père Navascués, ont été des témoins crédibles de la foi qu'ils professaient. Aujourd'hui, ce bâtiment porte le nom de San José de Calasanz et c'est le siège du conseil d'administration de l'Univer-

tín Descalzo, preparaba con celo y minuciosidad las homilias de las misas que oficiaba en la capilla del Colegio y que no distaban mucho, en rigor y disciplina, de la preparación de sus clases de Teología. Con su particular manera, sencilla y profunda, salpicada siempre de alguna broma ajustada a las circunstancias, el padre Moisés comentaba didácticamente los Evangelios con profunda pasión, ternura y claridad. Explicaba, sonriente y paciente, como un verdadero padre desea que sus hijos comprendan el valor de cada palabra, de cada enseñanza, de cada imagen. Inquieto, exigente -consigo mismo y con los demás-, perceptivo y un tanto melancólico, el padre Moisés siempre tenía una sonrisa dispuesta y una sugerencia que convirtió en su muletilla: “Hay que ser felices. Dios quiere que seamos felices”.

Aprendió, ya muy mayor, a moverse en los espacios virtuales de la tecnología y, de esa manera, mantenía un contacto diario con sus amigos, exalumnos, sobrinos y los pocos familiares que, a lo largo de los años, le iban quedando. También le permitía seguir de cerca las noticias de su tierra y los éxitos de sus equipos de fútbol, Osasuna y Real Madrid. Gozó, a lo largo de su vida, de buena salud, se ejercitaba a diario, dormía serenamente sus horas reglamentarias, tomaba el sol por las mañanas y comía poco, pero bien.

Una complicación intestinal lo mantuvo varios días hospitalizado. El padre José Andrés Basols, compañero de casa, le impuso la Unión de enfermos y rezó la Recomendación del Alma. En la madrugada del 23 de noviembre de 2019, con 89 años cumplidos, padre Moisés nos dejó corporalmente.

Su presencia nos quedará en cada enseñanza y consejo, en cada ocasión en que recordemos el profundo amor que siempre dio a los demás y

smette mai di lavorare intellettualmente. Legge ogni giorno, divora con passione le opere di Padre Martín Descalzo, prepara con zelo e meticolosità le omelie delle messe che officia nella cappella del Collegio, che non sono molto lontane, per rigore e disciplina, dalla preparazione delle sue lezioni di teologia. Nel suo modo particolare, semplice e profondo, sempre cosparso di qualche battuta adatta alle circostanze, Padre Moisés commenta didatticamente i Vangeli con profonda passione, tenerezza e chiarezza. Spiega, sorridente e paziente, come un vero padre vuole che i suoi figli comprendano il valore di ogni parola, di ogni insegnamento, di ogni immagine. Irrequieto, esigente - con me stesso e con gli altri - perspicace e un po' malinconico, Padre Moses ha sempre un sorriso pronto e un suggerimento che trasforma nel suo motto: “Dobbiamo essere felici. Dio vuole che siamo felici”.

Ha imparato, quando era molto anziano, a muoversi negli spazi virtuali della tecnologia e, in questo modo, ha mantenuto un contatto quotidiano con gli amici, gli ex studenti, i nipoti e i pochi familiari che, nel corso degli anni, sono rimasti con lui. Gli ha anche permesso di seguire da vicino le notizie della sua patria e i successi delle sue squadre di calcio, l'Osasuna e il Real Madrid. Per tutta la sua vita, ha goduto di buona salute, ha fatto esercizio fisico quotidiano, ha dormito le sue ore normali, ha preso il sole al mattino e ha mangiato poco, ma bene.

Una complicazione intestinale lo ha tenuto in ospedale per diversi giorni. Padre José Andrés Basols, suo compagno di casa, gli ha amministrato l'Unzione degli Infermi e ha pregato la Raccomandazione dell'Anima. Nelle prime ore del mattino del 23 novembre 2019, all'età di 89 anni, Padre Moisés ci ha lasciato corporalmente.

homilies for the Masses he officiated at the College chapel, which were not far removed, in rigour and discipline, from the preparation of his theology classes. In his particular way, simple and profound, always sprinkled with a few jokes appropriate to the circumstances, Father Moisés would comment didactically on the Gospels with deep passion, tenderness and clarity. He explained, smiling and patient, as a true father wants his children to understand the value of every word, every teaching, every image. Restless, demanding - with myself and with others - perceptive and a little melancholic, Father Moisés always had a ready smile and a suggestion that he made into his crutch: "We must be happy. God wants us to be happy."

He learned, when he was very old, to move around in the virtual spaces of technology and, in this way, he kept in daily contact with his friends, former students, nephews and nieces and the few family members who, over the years, remained with him. It also allowed him to follow closely the news of his homeland and the successes of his football teams, Osasuna and Real Madrid. Throughout his life, he enjoyed good health, exercised daily, slept peacefully, sunbathed in the mornings and ate little, but well.

An intestinal complication kept him hospitalised for several days. Father José Andrés Basols, a companion in the house, gave him the Anointing of the Sick and prayed the Recommendation of the Soul. In the early hours of 23 November 2019, at the age of 89, Father Moisés left us bodily.

His presence will remain in every teaching and advice, in every occasion when we remember the deep love he always gave to others and the way he lived his Piarist vocation. In the same chapel of the Ponceño College, where he had

sité catholique pontificale de Porto Rico, la plus haute instance administrative de l'université.

Pendant les dix années qui ont suivi, le père Moisés a mené une vie de repos professionnel, mais il n'a jamais cessé de travailler intellectuellement. Il lisait quotidiennement, dévorait avec passion les œuvres du père Martín Descalzo, préparait avec zèle et minutie les homélies des messes qu'il officiait dans la chapelle du collège, qui n'étaient pas très éloignées, par leur rigueur et leur discipline, de la préparation de ses cours de théologie. À sa manière particulière, simple et profonde, toujours agrémentée d'une plaisanterie de circonstance, le père Moisés commentait didactiquement les Évangiles avec une profonde passion, de la tendresse et de la clarté. Il expliquait, souriant et patient, comme un vrai père veut que ses enfants comprennent la valeur de chaque mot, de chaque enseignement, de chaque image. Agité, exigeant - avec moi-même et avec les autres - perspicace et quelque peu mélancolique, le Père Moïse avait toujours un sourire prêt et une suggestion dont il faisait sa devise : « Nous devons être heureux. Dieu veut que nous soyons heureux ».

Il apprend, très âgé, à se déplacer dans les espaces virtuels de la technologie et, de cette manière, il garde un contact quotidien avec ses amis, ses anciens élèves, ses neveux, ses nièces et les quelques parents qui, au fil des ans, sont restés avec lui. Cela lui a également permis de suivre de près l'actualité de son pays et les succès de ses équipes de football, Osasuna et le Real Madrid. Tout au long de sa vie, il a joui d'une bonne santé, a fait de l'exercice tous les jours, a dormi paisiblement, a pris des bains de soleil le matin et a mangé peu, mais bien.

Une complication intestinale l'a obligé à être hospitalisé pendant plusieurs jours. Le Père

en la manera en que vivió su vocación escolapia. En la misma capilla del Colegio Ponceño, en la que él había celebrado las misas por la última década de su vida, se efectuó su velorio y la Misa exequial. Sus cenizas, respetando su voluntad, fueron depositadas en el panteón de los Padres Escolapios en el Cementerio ponceño Cristo Redentor.

Con todas las grandes cualidades y las humanas debilidades fue un gran sacerdote y un ejemplar escolapio, fiel al ejemplo de humildad y amorosa respuesta que enseñara, con su propio ejemplo, el mismo san José de Calasanz. Sabía, por lealtad y convicción, que Dios nos mira, más que por el éxito o fracaso de nuestras humanas obras y frágiles intentos, por nuestra correspondencia a Él. Le sostuvo siempre la fe y la esperanza, esa virtud teologal que nos coloca en estado de sumisión y certeza. En esa esperanza descansa nuestro deseo de que el padre Moisés ya esté contemplando el rostro de Dios, por toda la eternidad.

Adelaida Bidot

La sua presenza rimarrà con noi in ogni insegnamento e consiglio, in ogni occasione in cui ricorderemo il profondo amore che ha sempre dato agli altri e nel modo in cui ha vissuto la sua vocazione scolopica. Nella stessa cappella del Collegio Ponceño, dove aveva celebrato le Messe negli ultimi dieci anni della sua vita, si sono svolte la veglia e la Messa funebre. Le sue ceneri, rispettando la sua volontà, sono state depositate nel pantheon dei Padres Scolopi nel Cimitero Cristo Redentor di Ponce.

Con tutte le sue grandi qualità e debolezze umane, è stato un grande sacerdote e uno scolopio esemplare, fedele all'esempio di umiltà e di risposta amorevole insegnato, con il suo stesso esempio, da San Giuseppe Calasanzio. Sapeva, per fedeltà e convinzione, che Dio ci guarda, più che per il successo o il fallimento delle nostre opere umane e dei nostri fragili tentativi, per la nostra unione con Lui. Era sempre sostenuto dalla fede e dalla speranza, quella virtù teologica che ci pone in uno stato di sottomissione e di certezza. In questa speranza riposa il nostro desiderio che Padre Mosè stia già contemplando il volto di Dio, per tutta l'eternità.

Adelaida Bidot